

## Съемный индикатор, модель A-AI-1

RU



Съемный индикатор, модель A-AI-1

**WIKAI**

Part of your business

© 2011 WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG

Все права защищены.

WIKА<sup>®</sup> является зарегистрированной торговой маркой в различных странах.

Перед выполнением любых работ изучите руководство по эксплуатации!

Сохраните его для последующего использования!

# Содержание

<b>1. Общая информация</b>	<b>4</b>
<b>2. Безопасность</b>	<b>5</b>
2.1 Назначение	5
2.2 Квалификация персонала	6
2.3 Другие опасности	7
2.4 Маркировка / Маркировка безопасности	8
<b>3. Технические характеристики</b>	<b>10</b>
<b>4. Конструкция и принцип действия</b>	<b>11</b>
4.1 Описание	11
4.2 Комплектность поставки	12
<b>5. Транспортировка, упаковка и хранение</b>	<b>12</b>
5.1 Транспортировка	12
5.2 Упаковка	12
5.3 Хранение	12
<b>6. Пуск, эксплуатация</b>	<b>13</b>
6.1 Электрические соединения	13
6.2 Назначение контактов	13
6.3 Конфигурирование индикатора	15
<b>7. Обслуживание и очистка</b>	<b>18</b>
7.1 Обслуживание	18
7.2 Очистка	18
<b>8. Неисправности</b>	<b>19</b>
<b>9. Демонтаж, возврат и утилизация</b>	<b>20</b>
9.1 Разборка	20
9.2 Возврат	20
9.3 Утилизация	21
<b>Приложение 1: Декларация соответствия ЕС для модели A-AI-1</b>	<b>22</b>

Декларации соответствия приведены на [www.wika.com](http://www.wika.com).

# 1. Общая информация

RU

## 1. Общая информация

- Съемный индикатор модели A-AI-1, описанный в данном руководстве по эксплуатации, разработан и произведен в соответствии с новейшими технологиями. Во время производства все компоненты проходят строгую проверку на качество и соответствие требованиям защиты окружающей среды. Наши системы управления сертифицированы в соответствии с ISO 9001 и ISO 14001.
- Данное руководство содержит важную информацию по эксплуатации прибора. Для безопасной работы необходимо соблюдать все указания по технике безопасности и правила эксплуатации.
- Соблюдайте соответствующие местные нормы и правила по технике безопасности, а также общие нормы безопасности, действующие для конкретной области применения прибора.
- Руководство по эксплуатации является частью комплекта поставки изделия и должно храниться в непосредственной близости от измерительного прибора, в месте, полностью доступном соответствующим специалистам.
- Перед началом использования прибора квалифицированный персонал должен внимательно прочитать данное руководство и понять все его положения.
- Все обязательства производителя аннулируются в случае повреждений, произошедших вследствие использования прибора не по назначению, игнорирования инструкции, приведенных в данном руководстве по эксплуатации, привлечения к работам персонала, обладающего недостаточной квалификацией или несанкционированного изменения конструкции прибора.
- Необходимо соблюдать условия, указанные в документации поставщика.
- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Дополнительная информация:
  - Адрес в сети Internet: [www.wika.de](http://www.wika.de) / [www.wika.com](http://www.wika.com)
  - Соответствующий типовый лист: AC 80.07
  - Консультант по применению: Тел.: (+49) 9372/132-9986  
Факс: (+49) 9372/132-8767  
E-mail: [info@wika.de](mailto:info@wika.de)

### Условные обозначения



#### **ВНИМАНИЕ!**

... указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к серьезным травмам или летальному исходу.



#### **ОСТОРОЖНО!**

... указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может явиться причиной травм, повреждения оборудования или угрозы для окружающей среды.



#### **Информация**

... служит для указания на полезные советы, рекомендации и информацию, позволяющую обеспечить эффективную и безаварийную работу.



#### **ОПАСНО!**

... указывает на опасность, вызванную наличием электропитания. В случае несоблюдения инструкции по технике безопасности существует опасность получения серьезных травм, вплоть до летального исхода.

## 2. Безопасность



#### **ВНИМАНИЕ!**

Перед началом монтажа, пуска и эксплуатацией убедитесь в правильности выбора выключателя, а именно температуры переключения, конструкции и конкретных условий эксплуатации. Игнорирование данного пункта может привести к серьезным травмам и/или повреждению оборудования.



Более подробные указания по технике безопасности приведены в соответствующих разделах данного руководства по эксплуатации.

### 2.1 Назначение

Съемный индикатор модели A-AI-1 предназначен для установки между преобразователем и соответствующим выходным разъемом (угловым).

Прибор разработан и произведен исключительно для применений, описанных в настоящем руководстве, и должен использоваться только соответствующим образом.

Необходимо изучить технические характеристики, указанные в данном руководстве по эксплуатации. При неправильном обращении или эксплуатации прибора вне его технических характеристик следует немедленно прекратить эксплуатацию прибора и произвести его осмотр сертифицированным инженером WIKA.

Обращайтесь с высокоточными электронными измерительными приборами бережно (защищайте их от воздействия влаги, ударов, воздействия сильных магнитных полей, статического электричества и экстремальных температур, не допускайте попадания в прибор или его отверстия посторонних предметов). Порты и разъемы должны быть защищены от загрязнения.

Если прибор транспортировался из холода в тепло, возможно образование конденсата, что может привести к неисправности прибора. Перед вводом прибора в эксплуатацию подождите пока измерительный прибор не прогреется до комнатной температуры.

Все обязательства производителя аннулируются в случае использования прибора не по назначению.

### 2.2 Квалификация персонала



#### **ВНИМАНИЕ!**

#### **Опасность получения травм при недостаточной квалификации персонала!**

Неправильное обращение с прибором может привести к значительным травмам или повреждению оборудования.

- Действия, описанные в данном руководстве по эксплуатации, должны выполняться только квалифицированным персоналом, обладающим описанными ниже навыками.
- Не допускается присутствие неквалифицированного персонала в опасных зонах.

#### **Неквалифицированный электротехнический персонал**

Под квалифицированным электротехническим персоналом, допущенным эксплуатирующей организацией, понимается персонал, который, основываясь на своей технической подготовке, сведениях о методах измерения и управления, опыте и знаниях нормативных документов, современных стандартов и директивных документов, действующих в конкретной стране, способен выполнять описываемые действия и самостоятельно распознавать потенциальную опасность.

Квалифицированный электротехнический персонал должен быть специально обучен работе в реальных условиях эксплуатации прибора и должен быть знаком с соответствующими стандартами и нормами. Квалификация электротехнического персонала должна соответствовать применимым нормам техники безопасности.

### 2.3 Другие опасности



#### **ОПАСНО!**

Опасность поражения электрическим током! При контакте с токоведущими частями существует опасность поражения электрическим током. Монтаж и установку прибора должен выполнять квалифицированный персонал.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Не используйте данный прибор в системах противоаварийной защиты или аварийного останова. Неправильное использование прибора может привести к травмам персонала и повреждению оборудования.

Данный прибор разработан и испытан в соответствии с применимыми стандартами и нормами техники безопасности, относящимися к электронным средствам измерения.

Исправная работа и надежность прибора гарантируются только при соблюдении общих мер по технике безопасности и соответствующих инструкций, приведенных в данном руководстве по эксплуатации.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Изучите условия эксплуатации, приведенные в разделе 3 "Технические характеристики".
- Перед открыванием прибора отсоедините его от источника электропитания. Соблюдайте осторожность, не прикасайтесь к электронным компонентам прибора при его установке и выполнении соединений.
- Изучите применимые ПУЭ слабо- и силовоточных цепей, в особенности национальные правила по технике безопасности (например, VDE 0100).

## 2. Безопасность



### ВНИМАНИЕ!

- Особенно тщательно планируйте разводку при подключении других приборов (например, ПК). В некоторых случаях внутренние соединения сторонних приборов (например, клемма ЗЕМЛЯ соединена с заземлением) могут вызывать появление недопустимых значений напряжения.
- Если длина соединительного кабеля превышает 30 метров или он выходит за пределы здания, необходимо предусмотреть защиту от повышенного напряжения.

RU

Безопасность оператора может находиться под угрозой при следующих условиях:

- имеются видимые повреждения прибора
  - некорректная работа прибора
  - прибор хранился длительное время в недопустимых условиях.
- При возникновении малейших сомнений, пожалуйста, верните прибор для выполнения технического обслуживания или ремонта.

## 2.4 Маркировка / Маркировка безопасности

### 2.4.1 Табличка

		← Описание символов приведено на следующей странице
Digital-Anzeige-/Indicator A-AI-1		
Eingang/Input	: 4 ... 20 mA	← Входной ток
	2-Leiter/-wire	
Spannungsabfall/Voltage Drop:	DC 2 V	← Напряжение питания
Bestell-/Order Code	: A-AI-1-HZ-Z	← Код заказа
Bestell-Nr./Order No.	: 7082534	← Номер заказа
Serien-Nr./Serial No.	: 1234567	← Серийный номер
	⇒	YYYY-MM ← Дата изготовления
WIKAL Alexander Wiegand SE & Co. KG D-63911 Klingenberg Made in Germany		

04/2018 RU based on 08/2012 GB/D

## 2. Безопасность / 3. Технические характеристики

### 2.4.2 Условные обозначения



Перед выполнением монтажа и ввода в эксплуатацию внимательно изучите руководство по эксплуатации!



**CE, Communauté Européenne**

Измерительные приборы с данной маркировкой соответствуют применимым европейским директивам.

RU

## 3. Технические характеристики

### Съемный индикатор

#### Дисплей

Тип	7-сегментный ЖКИ, 4-разрядный, высота символов 10 мм
Диапазон индикации	-1999 ... 9999
Погрешность	$\pm 0,2$ % от ВПИ $\pm 1$ знак
Скорость измерения	5 измерений/с

#### Напряжение питания

Электрические соединения	Для преобразователей с выходным сигналом 4 ... 20 мА и угловым разъемом по DIN 175301-803 А.
Источник питания	Не требуется, поскольку съемный индикатор питается от петли 4 ... 20 мА
Падение напряжения	приблизит. 2 В
Допустимый ток	макс. 40 мА

#### Корпус

Материал	ABS, смотровое стекло из поликарбоната
Пылевлагозащита	IP 65 по EN 60529 / IEC 529
Размеры	48,5 x 48,5 мм
Масса	приблизит. 80 г

### 3. Технические характеристики

#### Допустимые условия окружающей среды

Температура эксплуатации	0 ... 50 °C
Температура хранения	-20 ... +70 °C
Относительная влажность	< 80 % отн. влажности, без конденсации
Влияние температуры на индикацию	0,1 % / 10 K

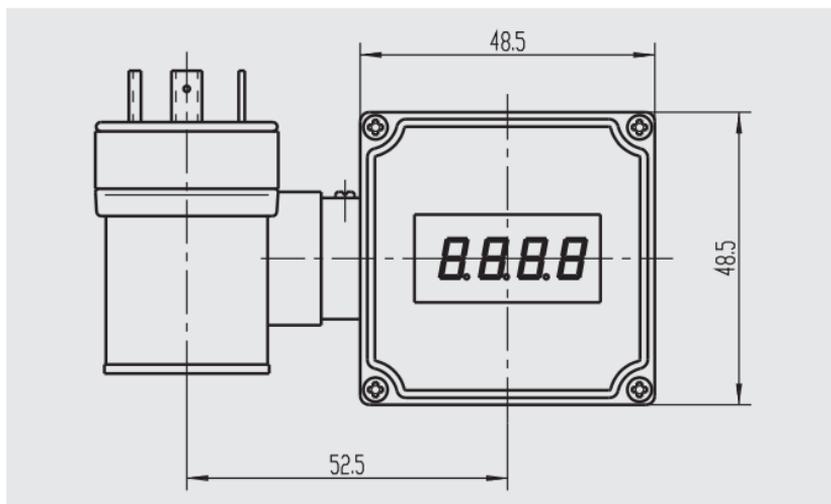
RU

#### Соответствие CE

Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС)	2004/108/EC, EN 61326 излучение (группа 1, класс B) и помехоустойчивость (промышленное применение)
---	--

Более подробная информация приведена с типовом листе WIKA AC 80.07 и документации к заказу.

#### Размеры в мм



### 4. Конструкция и принцип действия

#### 4.1 Описание

Съемный индикатор модели А-АI-1 представляет собой микропроцессорный индикатор общего назначения для стандартных сигналов 4 ... 20 мА. Для его работы не требуется отдельный источник электропитания, поскольку он питается от токовой петли. В качестве индикатора измеренной величины используется 4-разрядный ЖКИ, отображающий значения в диапазоне -1999 ... 9999.

Индикатор модели А-АI-1 предназначен для подключения к любому преобразователю (с выходным сигналом 4 ... 20 мА). Соответствие диапазона индикатора диапазону преобразователя обеспечивается благодаря прямому вводу ВПИ и НПИ, а также десятичной точки. Параметры и предельные значения вводятся при помощи трех кнопок, доступ к которым обеспечивается при открытии крышки. Все программируемые параметры хранятся в энергонезависимой памяти и сохраняются в случае отключения электропитания (как минимум на 10 лет).

Съемный индикатор имеет внутреннюю функцию самодиагностики, благодаря которой постоянно проверяется работоспособность прибора. Встроенная функция самодиагностики, а также индикация выхода измеренной величины за пределы диапазона, обеспечивают безопасность работы.

Съемный индикатор поставляется протестированным и калиброванным. Благодаря этому он готов к работе. Однако требуется первоначальное конфигурирование для работы в конкретном применении. См. раздел 6.3 "Конфигурирование индикатора".

#### 4.2 Комплектность поставки

В комплект поставки входят следующие позиции:

- Съемный индикатор
- Монтажные винты (68 мм и 75 мм) - 2 шт.
- Профилированное уплотнение синего цвета
- Руководство по эксплуатации

Проверьте соответствие комплектности поставки транспортной накладной.

### 5. Транспортировка, упаковка и хранение

#### 5.1 Транспортировка

Проверьте прибор на предмет отсутствия возможных повреждений, которые могли произойти при транспортировке. При обнаружении повреждений следует немедленно составить соответствующий акт и известить транспортную компанию.

RU

#### 5.2 Упаковка

Не удаляйте упаковочный материал до момента монтажа. Сохраняйте упаковочный материал, т.к. он обеспечивает оптимальную защиту при транспортировке (например, при смене места монтажа или при передаче в ремонт).

#### 5.3 Хранение

##### Допустимые условия хранения:

- Температура хранения:  $-20 \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$
- Влажность:  $0 \dots 80 \text{ \%}$  отн. влажности (без конденсации)

##### Избегайте воздействия следующих факторов:

- Прямых солнечных лучей или близости к нагретым объектам
- Механической вибрации, механических ударов (падения на твердую поверхность)
- Попадания сажи, паров, пыли и коррозионных газов
- Опасных условий окружающей среды, воспламеняющихся сред

Храните съемный индикатор в оригинальной упаковке при описанных выше условиях. При отсутствии оригинальной упаковки упакуйте и храните прибор следующим образом:

1. Заверните прибор в антистатическую пленку.
2. Поместите прибор в упаковку, проложив ударопоглощающим материалом.
3. При длительном хранении (более 30 дней), поместите в упаковку также контейнер с влагопоглотителем.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Перед отправкой прибора на хранение (после эксплуатации), удалите из него остатки измеряемой среды. Это особенно важно, если измеряемая среда представляет угрозу здоровью персонала, например, щёлочи, ядовитые, канцерогенные, радиоактивные и т.п. среды.

### 6. Пуск, эксплуатация

#### 6.1 Электрические соединения

Электрическое подключение съемного индикатора производится путем простого соединения имеющегося преобразователя с разъемом с помощью переходника для разъемов по DIN 175301-803 A.

Внешний источник питания не требуется, поскольку прибор питается от токовой петли.



Подключение и ввод в эксплуатацию должен выполняться только обученным, квалифицированным персоналом. Неправильное подключение может привести к выходу индикатора из строя.



#### **ОСТОРОЖНО!**

Максимально допустимый входной ток не должен превышать 20 мА!

#### 6.2 Назначение контактов

Назначение контактов углового разъема соответствует типовым конфигурациям входного сигнала. Поскольку назначение не стандартизировано, возможно, что назначение контактов подключенного преобразователя не будет соответствовать назначению контактов индикатора.

#### **Стандартное назначение контактов углового разъема модели A-AI-1**

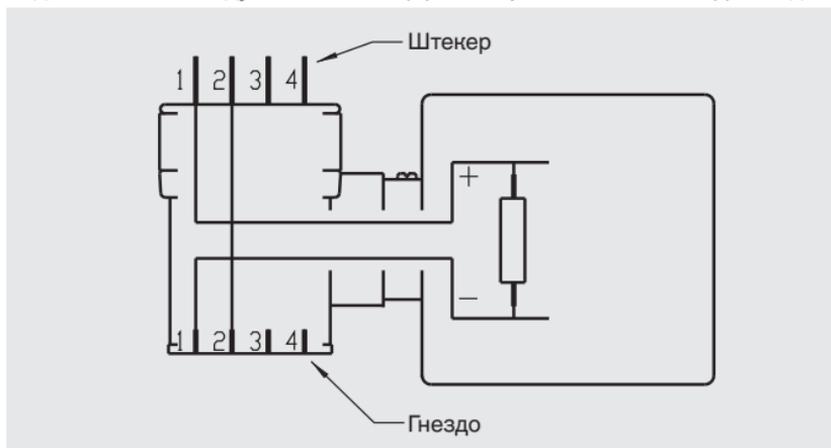
Номер контакта	Цвет вывода	Контакт	Гнездо
1	серый	дисплей +	дисплей -
2	красный	подключен	
3	--	п.с.	п.с.
4	--	п.с.	п.с.

п.с. = не подключен

## 6. Пуск, эксплуатация

В угловом разъеме контакт 2 штекера напрямую соединен (1:1) с соответствующим контактом гнезда. Индикатор модели А-АI-1 подключается между контактом 1 (+) штекера и контактом 1 (-) гнезда.

RU



Если к контакту 2 разъема не подключен отрицательный полюс, а к контакту 1 не подключен положительный полюс источника питания, то назначение контактов углового разъема модели А-АI-1 и внешнего углового разъема должны соответствовать. Для этого разберите угловой разъем А-АI-1 и поменяйте проводники с контакта 1 на контакт 2 так, чтобы это соответствовало назначению контактов подключаемого преобразователя.

Теперь назначение контактов углового разъема правильное.

### Общая информация по изменению назначения контактов углового разъема

Выньте соединительную сборку из корпуса разъема с помощью отвертки, вставив ее лезвие в боковое углубление. Измените разводку входного сигнала согласно необходимой.

После этого снова вставьте и защелкните соединительную сборку в корпус разъема. Имеются 4 различных способа ориентации выходной части разъема с шагом 90° друг относительно друга. Присоедините угловой разъем и стяните винтами обе половины корпуса разъема входящим в комплект длинным винтом (не забудьте установить уплотнители).

### 6.3 Конфигурирование индикатора

Для конфигурирования прибора сначала необходимо получить доступ к клавишам, аккуратно сняв крышку. Для этого необходимо удалить четыре винта по углам корпуса.

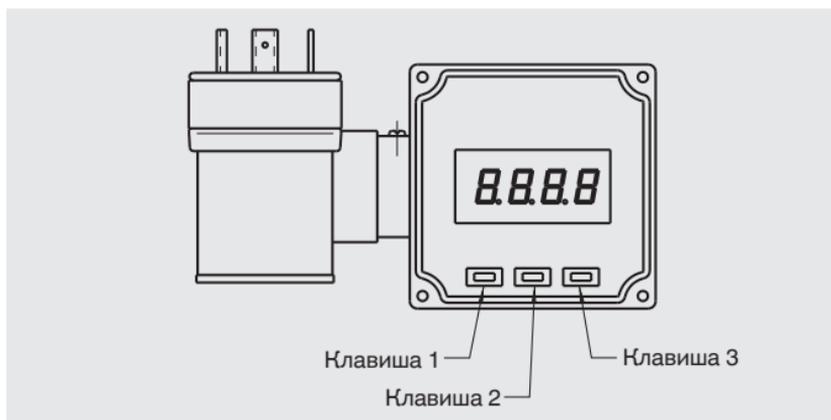
#### Клавиши управления

Клавиша 1: Вызов опций меню и сохранение значений уставок

Клавиша 2: Увеличение значений параметра

Клавиша 3: Уменьшение значений параметра

RU



После снятия крышки выполните конфигурирование прибора следующим образом:

- Для получения доступа к меню при отображении текущего значения нажмите и удерживайте нажатой клавишу 2 в течение 2 секунд, пока на индикаторе не появится надпись "dP".
- Для установки значения параметра нажмите клавиши 2 и 3.
- Для сохранения установленного значения нажмите клавишу 1. На индикаторе повторно отобразится название параметра.
- Для перехода к следующему параметру нажмите клавишу 1. На индикаторе отобразится название параметра.



Если в процессе ввода ни одна клавиша не будет нажата в течение 60 секунд, прибор выйдет из режима конфигурирования. Ранее сохраненные значения не будут потеряны.

## 6. Пуск, эксплуатация

### Параметры съемного индикатора модели A-AI-1

Параметр	Значение	Описание
<b>Клавиша 1</b>	<b>Клавиши 2 и 3</b>	
<b>dP</b>	Положение десятичной точки (положение десятичной точки)	
	----	Макс. диапазон индикации: -1999 ... 9999
	---.-	Макс. диапазон индикации: -199.9 ... 999.9
	--.---	Макс. диапазон индикации: -19.99 ... 99.99
	-.---	Макс. диапазон индикации: -1.999 ... 9.999
<b>di.Lo</b>	Нижний предел диапазона индикации (display low)	
	-1999 ... 9999	Данная величина отображается при значении входного сигнала = 4 мА
<b>di.Hi</b>	Верхний предел диапазона индикации (display high)	
	-1999 ... 9999	Данная величина отображается при значении входного сигнала = 20 мА
<b>Li</b>	Предел диапазона измерения (limit)	
	<b>oFF</b>	Неактивен Превышение пределов диапазона измерения допускается до величины предела измерения (см. примечание)
	<b>on.Er</b>	Активен, (отображение ошибки): Диапазон измерения ограничен строго в соответствии со входным сигналом. При отклонении сигнала от этой величины отображается соответствующее сообщение об ошибке.
	<b>on.rG</b>	Активен, (отображение пределов диапазона измерения): Диапазон измерения ограничен строго в соответствии со входным сигналом. При отклонении сигнала от этой величины отображается предел диапазона индикации (например, для 0 ... 100 % отн. влажности: при падении ниже этой величины отображается предел 0, при превышении этой величины отображается 100).
	При выходе за пределы диапазона измерения (в любом направлении), независимо от значений пределов, появится соответствующее сообщение об ошибке ("Err.1" или "Err.2"). Пределы диапазона измерения приблизительно равны 3,7 и 20,8 мА.	
<b>FiLt</b>	Фильтр (filter)	
	<b>oFF</b>	Фильтр неактивен
	<b>0.1 ... 2.0</b>	Активируйте фильтр для предотвращения скачков показаний индикатора при небольших колебаниях, а также для подавления одиночных всплесков. Чем больше значение, тем больше глубина фильтрации.

RU

## 6. Пуск, эксплуатация

RU

### Коррекция смещения и наклона

Коррекция смещения и наклона используется для компенсации допусков датчика и для точной настройки преобразователя сигнала.

Для коррекции смещения и наклона выполните следующее:

- При отображении текущего значения нажмите и удерживайте нажатой клавишу 3 в течение 2, пока на индикаторе не появится надпись "oFFS".
- Для установки значений параметра нажмите клавиши 2 и 3.
- Для сохранения значения нажмите клавишу 1. На индикаторе снова отобразится название параметра.
- Для перехода к следующему параметру нажмите клавишу 1. На индикаторе отобразится название параметра.

Параметр	Значение	Описание
<b>Клавиша 1</b>	<b>Клавиши 2 и 3</b>	
<b>oFFS</b>	Смещение нуля (offset) <b>-5.00 ... 5.00</b>	Ввод величины смещения выполняется в виде численного значения. Значение смещения вычитается из измеренной величины.
<b>ScAL</b>	Наклон (scale) <b>-5.00 ... 5.00</b>	Ввод коэффициента коррекции наклона выполняется в %. Отображаемое значение вычисляется по следующей формуле: Индикатор = (измеренное значение - смещение - di.Lo)*(1 + коррекция наклона [% / 100]) + di.Lo

### Пример коррекции смещения и наклона

Подключение преобразователя давления

На индикаторе прибора без коррекции смещения и наклона отображается следующее:

при 0 бар = 0,08, при 20 бар = 20,02

На основе этого вычисляется:

Нулевая точка: 0,08

Наклон: 20,02 – 0,08 = 19,94

Погрешность: 0,06 = уставка наклона - фактический наклон = 20,00 – 19,94

Следовательно необходимо установить:

Смещение = 0,08 = ошибка нуля

Наклон = 0,30 = погрешность/факт. наклон = 0,06 / 19,94 = 0,0030 = 0,30 %

### Хранящиеся в памяти мин./макс. значения

У прибора есть внутренняя память минимальных/максимальных значений. В этой памяти хранятся нижние и верхние предельные значения индикации. Память мин./макс. значений энергозависимая, это значит, что при отсутствии питания значения не сохраняются.

RU

	Клавиша	Дисплей
Отображение мин. величины:	Кратковременно нажмите клавишу 3	Кратковременно отобразится "Lo", после чего приблизит. на 2 с отобразится мин. величина.
Отображение макс. величины:	Кратковременно нажмите клавишу 2	Кратковременно отобразится "Hi", после чего приблизит. на 2 с отобразится макс. величина.
Удаление мин./ макс. величин:	Одновременно нажмите и удерживайте нажатыми в течение 2 с клавиши 2 и 3.	Кратковременно отобразится "CLr", после чего мин./макс. величина сбросится на текущее отображаемое значение.

## 7. Обслуживание и очистка

### 7.1 Обслуживание

Данный прибор не требует технического обслуживания  
Ремонт должен выполняться только производителем.

### 7.2 Очистка



#### ОСТОРОЖНО!

- Перед выполнением очистки отключите съемный индикатор от питающей сети.
- Очистку производите с помощью влажной ветоши.
- Не допускается попадание влаги на электрические соединения.



Информация о процедуре возврата прибора приведена в разделе 9.2 "Возврат".

## 8. Неисправности

### 8. Неисправности

При возникновении неисправности прибор отобразит соответствующий код ошибки.

Возможны следующие коды ошибок:

Ошибка	Причины	Корректирующие действия
<b>Err.1</b> Выход за верхний предел диапазона измерения	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Слишком большой входной сигнал</li><li>■ Неправильно выполнены электрические соединения</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Сообщение об ошибке исчезнет само, когда входной сигнал вернется в допустимые пределы.</li><li>■ Проверьте исправность преобразователя и конфигурацию прибора (например, входной сигнал).</li></ul>
<b>Err.2</b> Выход за нижний предел диапазона измерения	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Входной сигнал слишком мал или имеет отрицательное значение</li><li>■ Ток менее 4 мА</li><li>■ Выход из строя датчика</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Сообщение об ошибке исчезнет само, когда входной сигнал вернется в допустимые пределы.</li><li>■ Проверьте исправность преобразователя и конфигурацию прибора (например, входной сигнал).</li></ul>
<b>Err.3</b> Выход за верхний предел диапазона индикации	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Неправильное масштабирование</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Сообщение об ошибке исчезнет само при отображаемом значении &lt; 9999.</li></ul>
<b>Err.4</b> Выход за нижний предел диапазона индикации	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Неправильное масштабирование</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Сообщение об ошибке исчезнет само, когда входной сигнал вернется в допустимые пределы.</li></ul>
<b>Err.7</b> Системная ошибка	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Недопустимо высокая или низкая температура эксплуатации.</li><li>■ Неисправность прибора</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Подождите, пока температура не вернется в допустимые пределы</li><li>■ Замените прибор</li></ul>
<b>Err.11</b> Значение не отображается	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Неправильное масштабирование</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Проверьте значение уставок и наличие входного сигнала</li></ul>

RU



### **ОСТОРОЖНО!**

Если неисправности не могут быть устранены выполнением описанных выше действий, немедленно отключите прибор и убедитесь в том, что на него не может быть подан сигнал и прибор не может быть случайно снова включен.

В таком случае свяжитесь с производителем.

При необходимости возврата следуйте указаниям, приведенным в разделе 9.2 "Возврат".

RU

## 9. Демонтаж, возврат и утилизация



### **ВНИМАНИЕ!**

Остатки измеряемой среды в демонтированном приборе могут представлять опасность для персонала, оборудования и окружающей среды.

Примите необходимые меры предосторожности.

### 9.1 Демонтаж

Сначала отключите питание, затем ослабьте винт, которым скрепляются угловой разъем, съемный индикатор и преобразователь. Снимите разъем и индикатор. Подключите угловой разъем к преобразователю и закрепите его. Для этого используйте более короткий винт, стандартно поставляемый вместе с преобразователем.

### 9.2 Возврат



### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед отгрузкой съемного индикатора тщательно изучите следующую информацию:**

Любое оборудование, отгружаемое в адрес WIKA, должно быть очищено от любых опасных веществ (кислот, щелочей, растворов и т.п.)

При возврате прибора используйте оригинальную или подходящую транспортную упаковку.

### Во избежание повреждений:

1. Заверните прибор в антистатическую пленку.
2. Поместите прибор в упаковку, проложив ударопоглощающим материалом. Распределите ударопоглощающий материал по всему периметру транспортной упаковки.
3. По возможности поместите в транспортную тару контейнер с влагопоглотителем.
4. Нанесите на транспортную тару маркировку с предупреждением о высокочувствительном оборудовании.



Информация по возврату оборудования приведена на веб-сайте в разделе "Сервис".

### 9.3 Утилизация

Нарушение правил утилизации может нанести ущерб окружающей среде. Утилизация компонентов прибора и упаковочных материалов должна производиться способом, соответствующим местным нормам и правилам.



RU

**EG-Konformitätserklärung**

**EC Declaration of Conformity**

**Dokument Nr.:**

**Document No.:**

11534117.01

11534117.01

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die mit CE gekennzeichneten Produkte

We declare under our sole responsibility that the CE marked products

**Typ:**

**Model:**

A-AI-1

A-AI-1

**Beschreibung:**

**Description:**

**Aufsteckanzeiger für Messumformer**

**Attachable Indicator for Transmitter**

gemäß gültigem Datenblatt:

according to the valid data sheet:

AC 80.07

AC 80.07

die grundlegenden Schutzanforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllen:

are in conformity with the essential protection requirements of the directive(s)

2004/108/EG (EMV)

2004/108/EC (EMC)

Die Geräte wurden entsprechend den folgenden Normen geprüft:

The devices have been tested according to the following standards:

EN 61326-1:2006

EN 61326-1:2006

Unterschriftet für und im Namen von / Signed for and on behalf of

**WIKAI Alexander Wiegand SE & Co. KG**  
Klingenberg, 2010-10-15

Geschäftsbereich / Company division: MP-CT

Qualitätsmanagement / Quality management: MP-CT

  
Alfred Häfner

  
Harald Hartl

Unterschrift, autorisiert durch das Unternehmen / Signature authorized by the company

WIKAI Alexander Wiegand SE & Co. KG  
Alexander-Wiegand-Straße 30  
63911 Klingenberg  
Germany

Tel: +49 (0)72 132-0  
Fax: +49 (0)72 132-406  
E-Mail: info@wika.de  
www.wika.de

Kommanditgesellschaft: Sitz Klingenberg –  
Anteilsgenoss: Aacholterburg HPA 1818  
Komplementärin: WIKAI Verwaltung SE & Co. KG –  
Sitz Klingenberg – Anteilsgenossin: Aacholterburg  
HPA 4205

Konfirmations-:  
WIKAI International SE - Sitz Klingenberg -  
Anteilsgenossin: Aacholterburg HPA 10905  
Vorstand: Alexander Wiegand  
Vertretung des Aufsichtsrats: Dr. Hans Togl

## Europe

### Austria

WIKА Messgerätevertrieb  
Ursula Wiegand GmbH & Co. KG  
1230 Vienna  
Tel. (+43) 1 86916-31  
Fax: (+43) 1 86916-34  
E-mail: info@wika.at  
www.wika.at

### Belarus

WIKА Belarus  
Ul. Zaharova 50B  
Office 3H  
220088 Minsk  
Tel. (+375) 17-294 57 11  
Fax: (+375) 17-294 57 11  
E-mail: info@wika.by  
www.wika.by

### Benelux

WIKА Benelux  
6101 WX Echt  
Tel. (+31) 475 535-500  
Fax: (+31) 475 535-446  
E-mail: info@wika.nl  
www.wika.nl

### Bulgaria

WIKА Bulgaria EOOD  
Bul. „Al. Stamboliiski“ 205  
1309 Sofia  
Tel. (+359) 2 82138-10  
Fax: (+359) 2 82138-13  
E-mail: t.antonov@wika.bg

### Croatia

WIKА Croatia d.o.o.  
Hrastovicka 19  
10250 Zagreb-Lucko  
Tel. (+385) 1 6531034  
Fax: (+385) 1 6531357  
E-mail: info@wika.hr  
www.wika.hr

### Finland

WIKА Finland Oy  
00210 Helsinki  
Tel. (+358) 9-682 49 20  
Fax: (+358) 9-682 49 270  
E-mail: info@wika.fi  
www.wika.fi

### France

WIKА Instruments s.a.r.l.  
95610 Eragny-sur-Oise  
Tel. (+33) 1 343084-84  
Fax: (+33) 1 343084-94  
E-mail: info@wika.fr  
www.wika.fr

### Germany

WIKА Alexander Wiegand  
SE & Co. KG  
63911 Klingenberg  
Tel. (+49) 9372 132-0  
Fax: (+49) 9372 132-406  
E-mail: info@wika.de  
www.wika.de

### Italy

WIKА Italia Srl & C. Sas  
20020 Arese (Milano)  
Tel. (+39) 02 9386-11  
Fax: (+39) 02 9386-174  
E-mail: info@wika.it  
www.wika.it

### Poland

WIKА Polska S.A.  
87-800 Wloclawek  
Tel. (+48) 542 3011-00  
Fax: (+48) 542 3011-01  
E-mail: info@wikipolska.pl  
www.wikipolska.pl

### Romania

WIKА Instruments Romania S.R.L.  
Bucuresti, Sector 5  
Calea Rahovei Nr. 266-268  
Corp 61, Etaj 1  
Tel. (+40) 21 4048327  
Fax: (+40) 21 4563137  
E-mail: m.anghel@wika.ro  
www.wika.ro

## **Россия**

АО WIKА MERA  
Nikolo-Khovanskoye village,  
1011A, Building 1  
142770 Moscow  
Тел. (+7) 495-648 01 80  
E-mail: info@wika.ru  
www.wika.ru

## **Serbia**

WIKА Merna Tehnika d.o.o.  
Sime Solaje 15  
11060 Belgrade  
Тел. (+381) 11 2763722  
Fax: (+381) 11 753674  
E-mail: info@wika.co.yu  
www.wika.co.yu

## **Spain**

Instrumentos WIKА, S.A.  
C/Josep Carner, 11-17  
08205 Sabadell (Barcelona)  
Тел. (+34) 933 938630  
Fax: (+34) 933 938666  
E-mail: info@wika.es  
www.wika.es

## **Switzerland**

MANOMETER AG  
6285 Hitzkirch  
Тел. (+41) 41 91972-72  
Fax: (+41) 41 91972-73  
E-mail: info@manometer.ch  
www.manometer.ch

## **Turkey**

WIKА Instruments Istanbul  
Basinc ve Sicaklik Ölçme Cihazlari  
Ith. Ihr. ve Tic. Ltd. Sti.  
Bayraktar Bulvari No. 17  
34775 Şerifali-Yukarı Dudullu - Istanbul  
Тел. (+90) 216 41590-66  
Fax: (+90) 216 41590-97  
E-mail: info@wika.com.tr  
www.wika.com.tr

## **Ukraine**

TOV WIKА Prylad  
M. Raskovoy Str. 11, A  
PO 200  
02660 Kyiv  
Тел. (+38) 044 496-8380  
Fax: (+38) 044 496-8380  
E-mail: info@wika.ua  
www.wika.ua

## **United Kingdom**

WIKА Instruments Ltd  
Merstham, Redhill RH13LG  
Тел. (+44) 1737 644-008  
Fax: (+44) 1737 644-403  
E-mail: info@wika.co.uk  
www.wika.co.uk

Информация о филиалах компании WIKА, расположенных по всему миру, приведена на сайте [www.wika.com](http://www.wika.com)



## **АО «ВИКА МЕРА»**

142770, г. Москва, пос. Сосенское,  
д. Николо-Хованское, владение 1011А,  
строение 1, эт/офис 2/2.09  
Тел.: +7 495 648 01 80  
info@wika.ru · www.wika.ru